

CHÚA NHẬT THỨ 27 THƯỜNG NIÊN B



MEMORY VERSE

"Whoever does not accept the kingdom of God like a child will not enter it."

Mk 10:15

HỌC THUỘC LÒNG

"Ai không đón nhận Nước Thiên Chúa với tâm hồn một trẻ em, thì sẽ chẳng được vào."

Mc 10:15

FIRST READING
(Gn 2:18-24)

A Reading from the Book of Genesis:

The LORD God said: "It is not good for the man to be alone. I will make a suitable partner for him." So the LORD God formed out of the ground various wild animals and various birds of the air, and he brought them to the man to see what he would call them; whatever the man called each of them would be its name. The man gave names to all the cattle, all the birds of the air, and all wild animals; but none proved to be the suitable partner for the man.

So the LORD God cast a deep sleep on the man, and while he was asleep, he took out one of his ribs and closed up its place with flesh. The LORD God then built up into a woman the rib that he had taken from the man. When he brought her to the man, the man said: "This one, at last, is bone of my bones and flesh of my flesh; this one shall be called 'woman,' for out of 'her man' this one has been taken." That is why a man leaves his father and mother and clings to his wife, and the two of them become one flesh.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC I
(Ds 11:25-29)

Trích Sách Sáng Thế Ký:

ĐỨC CHÚA là Thiên Chúa phán: "Con người ở một mình thì không tốt. Ta sẽ làm cho nó một trợ tá tương xứng với nó. ĐỨC CHÚA là Thiên Chúa lấy đất nặn ra mọi dã thú, mọi chim trời, và dẫn đến với con người, xem con người gọi chúng là gì: hễ con người gọi mỗi sinh vật là gì, thì tên nó sẽ là thế. Con người đặt tên cho mọi súc vật, mọi chim trời và mọi dã thú, nhưng con người không tìm được cho mình một trợ tá tương xứng.

ĐỨC CHÚA là Thiên Chúa cho một giấc ngủ mê ập xuống trên con người, và con người thiếp đi. Rồi Chúa rút một cái xương sườn của con người ra, và lấp thịt thế vào. ĐỨC CHÚA là Thiên Chúa lấy cái xương sườn đã rút từ con người ra, làm thành một người đàn bà và dẫn đến với con người. Con người nói: "Phen này, đây là xương bởi xương tôi, thịt bởi thịt tôi! Nàng sẽ được gọi là đàn bà, vì đã được rút từ đàn ông ra." Bởi thế, người đàn ông lìa cha mẹ mà gắn bó với vợ mình, và cả hai thành một xương một thịt.

Đó là Lời Chúa.

SECOND READING (Heb 2:9-11)

A Reading from the Letter of St. Paul to the Hebrews:

Brothers and sisters: He "for a little while" was made "lower than the angels," that by the grace of God he might taste death for everyone.

For it was fitting that he, for whom and through whom all things exist, in bringing many children to glory, should make the leader to their salvation perfect through suffering. He who consecrates and those who are being consecrated all have one origin. Therefore, he is not ashamed to call them 'brothers.'

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC II (Dt 2:9-11)

Trích Thư Thánh Phao-lô Gửi Tín Hữu Do Thái:

Anh em thân mến, con người đã bị thua kém các thiên thần trong một thời gian ngắn, thì chúng ta lại thấy được Thiên Chúa ban vinh quang danh dự làm mũ triều thiên, bởi vì đã cam chịu tử hình. Con người đó, chính là Đức Giêsu. Thật vậy, Đức Giêsu đã phải nếm sự chết, là để cho mọi người được cứu độ, nhờ ơn Thiên Chúa.

Quả thế, Thiên Chúa là nguồn gốc và cùng đích mọi loài, chính vì muốn đưa muôn vàn con cái đến vinh quang, nên Người đã làm một việc thích đáng, là cho Đức Giêsu trải qua gian khổ mà trở thành vị lãnh đạo thập toàn, dẫn đưa họ tới nguồn ơn cứu độ. Thật vậy, Đấng thánh hoá là Đức Giêsu, và những ai được thánh hoá đều do một nguồn gốc. Vì thế, Người đã không hổ thẹn gọi họ là anh em.

Đó là Lời Chúa.

GOSPEL
(Mk 10:2-16)

The Gospel According to St. Mark:

The Pharisees approached Jesus and asked, "Is it lawful for a husband to divorce his wife?" They were testing him. He said to them in reply, "What did Moses command you?" They replied, "Moses permitted a husband to write a bill of divorce and dismiss her." But Jesus told them, "Because of the hardness of your hearts he wrote you this commandment. But from the beginning of creation, God made them male and female. For this reason a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh. So they are no longer two but one flesh. Therefore what God has joined together, no human being must separate." In the house the disciples again questioned Jesus about this. He said to them, "Whoever divorces his wife and marries another commits adultery against her; and if she divorces her husband and marries another, she commits adultery." And people were bringing children to him that he might touch them, but the disciples rebuked them. When Jesus saw this he became indignant and said to them, "Let the children come to me; do not prevent them, for the kingdom of God belongs to such as these. Amen, I say to you, whoever does not accept the kingdom of God like a child will not enter it." Then he embraced them and blessed them, placing his hands on them.

The Word of the Lord.

PHÚC ÂM
(Mc 10:2-16)

Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Mác-cô:

Có mấy người Pha-ri-sêu đến gần Đức Giêsu và hỏi rằng: "Thưa Thầy, chồng có được phép rẫy vợ không?" Họ hỏi thế là để thử Người. Người đáp: "Thế ông Mô-sê đã truyền dạy các ông điều gì?" Họ trả lời: "Ông Mô-sê đã cho phép viết giấy ly dị mà rẫy vợ." Đức Giêsu nói với họ: "Chính vì các ông lòng chai dạ đá, nên ông Mô-sê mới viết điều răn đó cho các ông. Còn lúc khởi đầu công trình tạo dựng, Thiên Chúa đã làm nên con người có nam có nữ; vì thế, người đàn ông sẽ lìa cha mẹ mà gắn bó với vợ mình, và cả hai sẽ thành một xương một thịt. Như vậy, họ không còn là hai, nhưng chỉ là một xương một thịt. Vậy, sự gì Thiên Chúa đã phối hợp, loài người không được phân ly." Khi về đến nhà, các môn đệ lại hỏi Người về điều ấy. Người nói: "Ai rẫy vợ mà cưới vợ khác là phạm tội ngoại tình đối với vợ mình; và ai bỏ chồng để lấy chồng khác, thì cũng phạm tội ngoại tình." Người ta dẫn trẻ em đến với Đức Giêsu, để Người đặt tay trên chúng. Nhưng các môn đệ la rầy chúng. Thấy vậy, Người bực mình nói với các ông: "Cứ để trẻ em đến với Thầy, đừng ngăn cấm chúng, vì Nước Thiên Chúa là của những ai giống như chúng. Thầy bảo thật anh em: Ai không đón nhận Nước Thiên Chúa với tâm hồn một trẻ em, thì sẽ chẳng được vào." Rồi Người ôm lấy các trẻ em và đặt tay chúc lành cho chúng.

Đó là Lời Chúa.

Fill in the BLANK

1. Jesus answered: "... Because of the hardness of your hearts he wrote you this _____."
2. Jesus said: "What God has joined together, no human being must _____."

TRUE OR FALSE

3. Jesus said: "Whoever divorces his wife and marries another commits no sin." TRUE FALSE
4. People were bringing children to him that he might touch them, but Jesus rebuked them. TRUE FALSE

UNDERLINE the correct answer(s)

5. Jesus said: "Let the children come to me; do not prevent them, for _____ belongs to such as these."
A. the reward
B. the kingdom of God
C. the heaven
D. All of the above
6. Jesus said: "Amen, I say to you, whoever does not accept the kingdom of God like _____ will not enter it."
A. my mother
B. the saints
C. a child

Điền vào chỗ TRỐNG

1. Chúa Giêsu phán: “Chính vì các ông lòng chai dạ đá, nên ông Mô-sê mới viết _____ đó cho các ông.”
2. Chúa Giêsu phán: “Sự gì Thiên Chúa đã phối hợp, loài người không được _____.”

ĐÚNG HAY SAI

3. Chúa Giêsu phán rằng: “Ai rẫy vợ mà cưới vợ khác thì không phạm tội gì cả.”

ĐÚNG
 SAI

4. Người ta dẫn trẻ em đến với Đức Giêsu, để Người đặt tay trên chúng. Nhưng Chúa Giêsu la rầy chúng.

ĐÚNG
 SAI

GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Chúa Giêsu nói: “Cứ để trẻ em đến với Thầy, đừng ngăn cấm chúng, vì _____ là của những ai giống như chúng.”
A. phần thưởng
B. Nước Thiên Chúa
C. Nước Trời
D. Tất cả đều đúng

6. Chúa Giêsu phán: “Thầy bảo thật anh em: Ai không đón nhận Nước Thiên Chúa với tâm hồn _____, thì sẽ chẳng được vào.”
A. như mẹ của Ta
B. như các thánh
C. một trẻ em

Word SEARCH



MEMORY VERSE

"Whoever does not accept the kingdom of God like a child will not enter it."

Mk 10:15

HỌC THUỘC LÒNG

"Ai không đón nhận Nước Thiên Chúa với tâm hồn một trẻ em, thì sẽ chẳng được vào."

Mc 10:15

S D R J W M A L E J E U H G T
K I N G D O M A H E A R T S S
L V R W M S D E A S C D D M O
H O S I E E C I R U E C S E E
G R N F R S H M D S R R T H M
H C R E A T I O N E N E S A M
V E L H M F L T E S T I N G A
C O M M A N D F S M L R H A C
H E G P H A R I S E E S D N L
K F E M A L E H E A R S S E E
E H U S B A N D L F M T E S N
I S O N P T O H A E M E U L G
O R M N I O F A R A M M G U D
E A M H E A A E N I H C N E W
R D N N M E G E T S D O A T L

KEY WORDS

PHARISEES
DIVORCE
MOSES
HEARTS
FEMALE

JESUS
WIFE
COMMAND
CREATION
CHILDREN

HUSBAND
TESTING
HARDNESS
MALE
KINGDOM

REFLECTIONS

FIRST READING

Here is the second poetic story of creation from the Book of Genesis. In earlier verses which are not part of today's reading, the story describes how God made the first man from clay. God then fashioned all kinds of birds and animals. But none of them were suitable partners for the man. So God made the first woman from the man's own body.

Together the man and the woman became one body. They were equal and suitable partners for one another. In marriage, husband and wife enter a union blessed by God.

The primary message of the story is that man and woman both come from God. We are God's unique creation in a world of wonderful creatures he has entrusted to our care.

Genesis is one of the books of the Bible in which a poetic story is used to communicate truths about the relationship between God and human beings. Look back over the story and select three important truths. Explain your choices. What does this story tell you about the relationship between man and woman? What message do you hear about marriage in this story?

How do we know that human beings are unique in all God's creation? In what ways do we show our respect for the uniqueness of human beings? How do you think God wants us to relate to the animal world? In what ways can people your age show respect and responsibility for the animal world?

SECOND READING

The humble person does not look down on others or try to raise himself to a prominent position. Jesus, the Son of God, is a perfect example of humility. He made himself lower than the angels by taking on our human nature. He then made himself subject to suffering and death in order to gain our salvation.

Jesus tasted death for all of us so that we can share in his glory with God the Father. He is pleased to call us his brothers and sisters. In return, at every Eucharist, we thank him for lifting us up with him.

**For you, what does it mean to have Jesus as your Brother?
what ways will you show that you follow your Brother?**

What positive effects can come from suffering? How are you a better or wiser person because of something you have suffered? What does today's reading tell us about the effects of Jesus' suffering and death? Why do you think it is wiser to be humble than to raise yourself above others?

For you, what does it mean to have Jesus as your Brother? In what ways will you show that you follow your Brother?

How do we know that human beings are unique in all God's creation?

In what ways do we show our respect for the uniqueness of human beings?

GOSPEL

Some people are more interested in the letter of the law than the spirit of the law. The Pharisees tried to test Jesus by asking him if he agreed with the law of Moses regarding divorce. Jesus draws their attention to the true meaning of marriage. He reminds the Pharisees of the teaching from Genesis about the man and the woman becoming one flesh. Jesus is focusing on God's loving plan for marriage partners.

What are the most important qualities needed by both husband and wife?

In the second story, Jesus scolds his disciples for trying to keep the little children away from him. He hugs, holds, and blesses the children. Once again he teaches that all who follow him must trust in God and openly accept the Good News.

Imagine that you are responding to a parish survey of young people. The topic of the survey is "The Good Marriage." How would you respond to these survey questions: What are the most important qualities needed by both husband and wife? What are some of the obstacles to a good and lasting marriage? Why is it important for partners to share their faith?

The final question on the survey is: Name three ways you can prepare now to be the kind of person who has the most important qualities needed by both husbands and wives. How will you respond?

Our Lady of the Rosary

Oct. 7th



It was St. Dominic who began encouraging people to say the Holy Rosary around the year 1190.

St. Dominic was very saddened and felt great pity for the group of people who went about spreading a terrible heresy (untruth) called Albigensianism.

With the priests of his new Order of Preachers (the Dominicans), he did his best to destroy this dangerous heresy as it was doing great harm.

He begged the Blessed Virgin for help, and she told him to preach devotion to the Holy Rosary.

St. Dominic obeyed and the Dominicans conquered that dangerous heresy with prayer, especially by praying the Holy Rosary. Dominic also encouraged people to be humble and to make sacrifices.

The Holy Rosary is a simple devotion which can be said by all people-old and young, learned or unlearned. It can be said anywhere, at any time.

While we say the Our Father, ten Hail Marys and Glory to the Father, we think about great moments in the lives of Jesus and Mary.

In this way, we grow closer and closer to Jesus and his Blessed Mother. We learn to imitate their holy lives.

Mary is very pleased when we say the Holy Rosary often and well. She used to say it with St. Bernadette when she appeared to her at Lourdes. The three little children of Fatima also learned from Mary the power of the Rosary.

Mary taught them that the Rosary obtains graces and saves sinners from hell.

This feast is celebrated to show our gratitude to Mary for a military victory over the Turks at Lepanto on October 7, 1571.